

Qual mormorio soave (Luca Marenzio, 1584)

Qual mormorio soave
D'aura tra frond'et fronde,
Dolc'armonia d'angelico concerto,
Quetasi l'aere e'l vento
Che tace il tutto et risonar sol Ave.
S'ode et sola risponde
Candida virginella:
Ecco, Signor, l'ancella
A cui per obedir nulla gli è grave.
O che lieta novella
Perche pareggi homai la terra e'l cielo:
Vergine Donna a Dio di se fa velo.

Like the sweet murmur
of a breeze from branch to branch,
sweet harmony of angelic concord,
the air and wind grow quiet
so all is silent and echo only "Ave".
Humbly and alone, the
chaste virgin responds:
"Behold, Lord, the handmaiden
to whom obedience is never heavy."
O what happy news,
for earth and heaven are made equal:
a virgin makes of herself a veil for God.